

# Uradni list

## Evropske unije

C 262

Zvezek 50

Slovenska izdaja

### Informacije in objave

1. november 2007

<u>Obvestilo št.</u>	<u>Vsebina</u>	<u>Stran</u>
II	<i>Sporočila</i>	
SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE		
<b>Komisija</b>		
2007/C 262/01	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vložil ugovora <sup>(1)</sup> .....	1
2007/C 262/02	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vložil ugovora <sup>(1)</sup> .....	4
2007/C 262/03	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4775 – MAN/Hörmann/JV) <sup>(1)</sup> .....	7
2007/C 262/04	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4802 – Tishman Speyer/Lehman Brothers/Archstone-Smith) <sup>(1)</sup> .....	7
2007/C 262/05	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4901 – Gilde/Swets) <sup>(1)</sup> .....	8
2007/C 262/06	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4873 – Schott Solar/Wacker/JV) <sup>(1)</sup> .....	8
2007/C 262/07	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4904 – Lite-On/Perlos) <sup>(1)</sup> .....	9
2007/C 262/08	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4756 – AGCO/ARGO/Laverda) <sup>(1)</sup> .....	9
2007/C 262/09	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4862 – Transdev/Connexion Holding) <sup>(1)</sup> .....	10



IV *Informacije*

## INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

**Komisija**

2007/C 262/10	Menjalni tečaji eura .....	11
---------------	----------------------------	----

**Evropski varuh človekovih pravic**

2007/C 262/11	Letno poročilo 2006 .....	12
---------------	---------------------------	----

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

2007/C 262/12	Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1628/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni regionalni pomoči za naložbe <sup>(1)</sup> .....	13
---------------	--	----

V *Objave*

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

**Komisija**

2007/C 262/13	Obvestilo o izravnalnih ukrepih, ki veljajo za uvoz bombažnega posteljnega perila s poreklom iz Indije v Skupnost: sprememba imena družbe, za katero velja individualna stopnja izravnalne dajatve .....	15
---------------	--	----

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

**Komisija**

2007/C 262/14	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4854 – TomTom/Tele Atlas) <sup>(1)</sup> .....	16
2007/C 262/15	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4701 – Generali/PPF Insurance Business) <sup>(1)</sup> .....	17
2007/C 262/16	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4917 – GE/Dogus/JV) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku <sup>(1)</sup> .....	18



<sup>(1)</sup> Besedilo velja za EGP

## II

(Sporočila)

## SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

## KOMISIJA

## Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES

## Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 262/01)

Datum sprejetja odločitve	25.9.2007
Št. pomoči	N 103/07
Država članica	Španija
Regija	Provincia de Soria (Comunidad Autónoma de Castilla y León)
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Plan de ayudas a la Televisión Digital Terrestre en Soria
Pravna podlaga	Proyecto de bases reguladoras del plan de ayudas a la compra y/o instalación de receptores de TDT y a la adaptación de las instalaciones colectivas de recepción de televisión en los edificios para la recepción de la señal de la Televisión Digital Terrestre en Soria
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Sektorski razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 1 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: 1 mio. EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	23.2.2007-23.8.2007
Gospodarski sektorji	Mediji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	E.P.E. RED.ES Plaza de Manuel Gómez Moreno, s/n E-28020 Madrid
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum sprejetja odločitve	10.5.2007
Št. pomoči	N 661/06
Država članica	Češka
Regija	Moravskoslezsko
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Investiční pobídka pro společnost Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o.
Pravna podlaga	Nařízení vlády č. 310/2004 Sb. ze dne 28. dubna 2004, kterým se stanoví přípustná míra veřejné podpory v regionech soudržnosti; Investiční smlouva uzavřená dne 18. května 2006 mezi Hyundai Motor Company a Českou republikou, Moravskoslezským krajem a Agenturou pro podporu podnikání a investic CzechInvest
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Regionalni razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči: 3 154,92 mio. CZK
Intenzivnost	9,34 %
Trajanje	—
Gospodarski sektorji	Industrija motornih vozil
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministerstvo průmyslu a obchodu Na Františku 32 CZ-110 15 Praha 1  Moravsko-Slezský kraj 28. října 117 CZ-702 00 Ostrava
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum sprejetja odločitve	18.7.2007
Št. pomoči	N 905/06
Država članica	Poljska
Regija	Dolnośląskie
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Toshiba Television Central Europe Sp. z o.o.

Pravna podlaga	<p>Uchwała Rady Ministrów nr 27/2007 z dnia 2 marca 2007 r. w sprawie ustanowienia programu wieloletniego pod nazwą „Wsparcie finansowe inwestycji realizowanej przez Toshiba Television Central Europe Sp. z o.o. w Kobierzycach pod nazwą: Fabryka odbiorników telewizyjnych i radiowych oraz urządzeń do rejestracji i odtwarzania dźwięku i obrazu w latach 2007-2010”</p> <p>Projekt Umowy ramowej o udzielenie dotacji celowej pomiędzy Ministrem Gospodarki a Toshiba Television Central Europe Sp. z o.o.</p> <p>List intencyjny pomiędzy Ministrem Gospodarki a Toshiba Television Central Europe sp. z o.o.</p> <p>Art. 117 ustawy z dnia 30 czerwca 2005 r. o finansach publicznych (Dz.U. z 2005 r., nr 249 poz. 2104 ze zm.).</p>
Vrsta ukrepa	Individualna pomoč
Cilj	Regionalni razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva, transakcije po netržnih pogojih
Proračun	Skupni znesek načrtovane pomoči: 29 354 768 PLN
Intenzivnost	17,57 %
Trajanje	—
Gospodarski sektorji	Industrija električne in optične opreme
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Minister Gospodarki Plac Trzech Krzyży 3/5 PL-00-507 Warszawa
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES****Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora**

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 262/02)

Datum sprejetja odločitve	18.12.2006
Št. pomoči	N 215b/06
Država članica	Italija
Regija	Friuli-Venezia Giulia
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Regolamento di attuazione degli interventi a favore dell'innovazione nei settori dell'agricoltura e dell'itticoltura di cui all'articolo 17 della L. R. 26/2005.
Pravna podlaga	Legge regionale 10 novembre 2005, n. 26 (L.R. 26/2005) «Disciplina generale in materia di innovazione, ricerca scientifica e sviluppo tecnologico». Delibera di giunta regionale 3 marzo 2006, n. 402 (D 402/2006) «Regolamento di attuazione degli interventi a favore dell'innovazione nei settori dell'agricoltura e itticoltura di cui all'art. 17 della l. r. 26/2005».
Vrsta ukrepa	Shema, ki nadomešča shemo pomoči, odobreno pod sklicem št. 26b/04
Cilj	Pomoč pri inovacijah ter naložbah v raziskave in razvoj v sektorju za ribištvo in ribogojstvo
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	—
Intenzivnost	—
Trajanje	2011
Gospodarski sektorji	Podjetja v sektorju za ribištvo in ribogojstvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia Direzione centrale Risorse agricole, naturali, forestali e montagna Via A. Caccia, 17 I-33100 Udine
Drugi podatki	Poročilo o izvajanju

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum sprejetja odločitve	2.7.2007
Št. pomoči	N 685/06
Država članica	Italija
Regija	Toscana
Naziv	Ammodernamento per la messa in sicurezza di imbarcazioni da pesca

Pravna podlaga	1. Legge regionale n. 66 del 7 dicembre 2005 «Disciplina delle attività di pesca marittima e degli interventi a sostegno della pesca marittima e dell'acquicoltura» 2. Bando «Ammodernamento per la messa in sicurezza di imbarcazioni da pesca»
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Pomoč za ribiški sektor
Oblika pomoči	Neposredna pomoč
Proračun	2 500 080 EUR
Intenzivnost	Do 40 %
Trajanje	2007-2010
Gospodarski sektorji	Ribištvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Regione Toscana Via di Novoli, 26 I-50127 Firenze
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum sprejetja odločitve	21.6.2007
Št. pomoči	N 913/06
Država članica	Češka
Regija	—
Naziv	Odstranění povodňových škod na hrázích, rybnících a vodních nádržích
Pravna podlaga	1. Zákon č. 254/2001 Sb., o vodách a o změně některých zákonů 2. Dokumentace programu 129 130 „Podpora obnovy, odbahnění a rekonstrukce rybníků a výstavby vodních nádrží“, podprogram 129 133
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Okvirni program za nadomestilo za škode, nastale zaradi poplav
Oblika pomoči	Neposredna pomoč
Proračun	—
Intenzivnost	Do 100 %
Trajanje	1.4.2007-31.12.2012
Gospodarski sektorji	Ribištvo

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministerstvo zemědělství Těšnov 17 CZ-117 05 Praha 1
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum sprejetja odločitve	24.9.2007
Št. pomoči	N 336/07
Država članica	Italija
Regija	Provincia di Trento
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Poli di innovazione
Pravna podlaga	Legge regionale 6/99 del 13.12.1999 modificata dall'articolo 35 della legge 11/06 del 29.12.2006
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Raziskave in razvoj
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 1,8 mio. EUR
Intenzivnost	50 %
Trajanje	do 1.1.2013
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Provincia di Trento Via Romagnosi, 9 I-38100 Trento
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)



**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Št. primera COMP/M.4775 – MAN/Hörmann/JV)**

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 262/03)

Dne 9. oktobra 2007 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravljenih številkih primerov, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32007M4775. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://eur-lex.europa.eu>)

---

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Št. primera COMP/M.4802 – Tishman Speyer/Lehman Brothers/Archstone-Smith)**

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 262/04)

Dne 2. oktobra 2007 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravljenih številkih primerov, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32007M4802. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://eur-lex.europa.eu>)

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Št. primera COMP/M.4901 – Gilde/Swets)**

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 262/05)

Dne 8. oktobra 2007 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglaša za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32007M4901. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://eur-lex.europa.eu>)

---

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Št. primera COMP/M.4873 – Schott Solar/Wacker/JV)**

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 262/06)

Dne 2. oktobra 2007 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglaša za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v nemščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
  - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32006M4873. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Št. primera COMP/M.4904 – Lite-On/Perlos)**

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 262/07)

Dne 8. oktobra 2007 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32007M4904. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://eur-lex.europa.eu>)

---

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Št. primera COMP/M.4756 – AGCO/ARGO/Laverda)**

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 262/08)

Dne 13. septembra 2007 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
  - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32007M4756. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Št. primera COMP/M.4862 – Transdev/Connexion Holding)**

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 262/09)

Dne 2. oktobra 2007 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgov. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravljenih številkih primerov, datumov odločb ter področij,
  - v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32007M4862. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

## IV

(Informacije)

## INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

## KOMISIJA

**Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>****31. oktobra 2007**

(2007/C 262/10)

**1 euro =**

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,4447	RON romunski leu	3,3360
JPY japonski jen	166,49	SKK slovaška krona	33,332
DKK danska krona	7,4547	TRY turška lira	1,6987
GBP funt šterling	0,69730	AUD avstralski dolar	1,5658
SEK švedska krona	9,2191	CAD kanadski dolar	1,3768
CHF švicarski frank	1,6762	HKD hongkonški dolar	11,1966
ISK islandska krona	86,62	NZD novozelandski dolar	1,8863
NOK norveška krona	7,7910	SGD singapurski dolar	2,0931
BGN lev	1,9558	KRW južnokorejski won	1 301,39
CYP ciprski funt	0,5842	ZAR južnoafriški rand	9,4822
CZK češka krona	26,973	CNY kitajski juan	10,7818
EEK estonska krona	15,6466	HRK hrvaška kuna	7,3463
HUF madžarski forint	251,41	IDR indonezijska rupija	13 142,44
LTL litovski litas	3,4528	MYR malezijski ringit	4,8181
LVL latvijski lats	0,7022	PHP filipinski peso	63,104
MTL malteška lira	0,4293	RUB ruski rubelj	35,6750
PLN poljski zlot	3,6377	THB tajski bat	45,787

<sup>(1)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

# EVROPSKI VARUH ČLOVEKOVIH PRAVIC

## Letno poročilo 2006

(2007/C 262/11)

Evropski varuh človekovih pravic je Evropskemu parlamentu predstavil letno poročilo za leto 2006 v skladu s členom 195(1) Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in členom 3(8) Sklepa Evropskega parlamenta o predpisih in splošnih pogojih, ki urejajo delovanje varuha človekovih pravic

Letno poročilo kot tudi povzetek ter statistika so dosegljivi v 23 uradnih jezikih na spletni strani Evropskega varuha človekovih pravic na:

<http://www.ombudsman.europa.eu>

Publikacije v papirnati obliki lahko brezplačno naročite pri Uradu Evropskega varuha človekovih pravic:

1, Avenue du Président Robert Schuman

B.P. 403

F-67001 Strasbourg Cedex

Tel. (33-3) 88 17 23 13

Fax (33-3) 88 17 90 62

E-mail: [eo@ombudsman.europa.eu](mailto:eo@ombudsman.europa.eu)

---

## INFORMACIJE DRŽAV ČLANIC

**Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 1628/2006 o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe pri državni regionalni pomoči za naložbe**

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 262/12)

Št. pomoči	XR 9/07
Država članica	Združeno kraljestvo
Regija	West Wales and the Valleys
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme ad hoc pomoč kot dodatek	Denbighshire Business Development Grant
Pravna podlaga	S. 2 Local Government Act 2000
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Načrtovani letni izdatki	0,3 mio. EUR
Največja intenzivnost pomoči	30 %
	V skladu s členom 4 Uredbe
Datum začetka izvajanja	1.2.2007
Trajanje	31.12.2013
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do regionalne pomoči za naložbe
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Denbighshire County Council — Development Services Trem Clwyd Canol y Dre Ruthin LL15 1QA United Kingdom Tel. (44-182) 470 80 82 E-mail: econ.dev@denbighshire.gov.uk
Spletna stran objave sheme pomoči	<a href="http://www.denbighshiresupportingbusiness.co.uk/General/xhtml/article.asp?PageName=6">www.denbighshiresupportingbusiness.co.uk/General/xhtml/article.asp?PageName=6</a> (hyperlink in 3rd paragraph: 'here')
Drugi podatki	—

Št. pomoči	XR 155/07
Država članica	Združeno kraljestvo
Regija	Wales
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme ad hoc pomoč kot dodatek	Welsh Local Government Regional Investment Aid Scheme
Pravna podlaga	The Local Government Act 2000 (C22), Part 1
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Načrtovani letni izdatki	5 mio. GBP
Največja intenzivnost pomoči	30 %
	V skladu s členom 4 Uredbe
Datum začetka izvajanja	1.10.2007
Trajanje	31.12.2013
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do regionalne pomoči za naložbe
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Blaenau Gwent County Borough Council, Bridgend County Borough Council, Caerphilly County Borough Council, City and County of Cardiff, Carmarthenshire County Council, Ceredigion County Council, Conwy County Borough Council, Denbighshire County Council, Flintshire County Council, Gwynedd Council, Isle of Anglesey County Council, Merthyr Tydfil County Borough Council, Neath Port Talbot County Borough Council, Newport City Council, Pembrokeshire County Council, Powys County Council, Rhondda Cynon Taf County Borough Council, City and County of Swansea, Torfaen County Borough Council, and Wrexham County Borough Council  C/o Welsh Local Government Association Local Government House Drake Walk Cardiff CF10 4LG United Kingdom Tel. (44-292) 046 86 00 Fax: (44-292) 046 86 01
Spletna stran objave sheme pomoči	<a href="http://www.wlga.gov.uk/uploads/publications/3376.pdf">http://www.wlga.gov.uk/uploads/publications/3376.pdf</a>
Drugi podatki	—



V

(Objave)

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

## KOMISIJA

**Obvestilo o izravnalnih ukrepih, ki veljajo za uvoz bombažnega postelnega perila s poreklom iz Indije v Skupnost: sprememba imena družbe, za katero velja individualna stopnja izravnalne dajatve**

(2007/C 262/13)

Za uvoz bombažnega postelnega perila s poreklom iz Indije se uporablja dokončna izravnalna dajatev, uvedena z Uredbo Sveta (ES) št. 74/2004 <sup>(1)</sup>.

Ramesh Textiles, družba iz Indije, katere uvoz bombažnega postelnega perila v Skupnost je predmet individualne izravnalne dajatve v višini 7,6 %, uvedene v skladu s členom 1(3) Uredbe (ES) št. 74/2004, je obvestila Komisijo, da se je 1. aprila 2007 preimenovala v Ramesh Textiles India Pvt. Ltd.

Družba meni, da sprememba imena ne vpliva na upravičenost družbe do individualne stopnje dajatve, ki se je za to družbo uporabljala pod njenim prejšnjim imenom Ramesh Textiles.

Komisija je preučila predložene informacije in ugotovila, da sprememba imena nikakor ne vpliva na ugotovitve iz Uredbe (ES) št. 74/2004. Zato je treba sklicevanje na Ramesh Textiles v Prilogi k Uredbi (ES) št. 74/2004 brati kot Ramesh Textiles India Pvt. Ltd.

Dodatna oznaka Taric A498, prej dodeljena Ramesh Textiles, se uporablja za Ramesh Textiles India Pvt. Ltd.

---

<sup>(1)</sup> UL L 12, 17.1.2004, str. 1, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1840/2006 (UL L 355, 15.12.2006, str. 4).

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

## KOMISIJA

**Predhodna priglasitev koncentracije  
(Zadeva št. COMP/M.4854 – TomTom/Tele Atlas)****(Besedilo velja za EGP)**

(2007/C 262/14)

1. Komisija je 22. oktobra 2007 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 in po predložitvi v skladu s členom 4(5) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero podjetje Tom Tom N.V. („TomTom“, Nizozemska) z javno ponudbo pridobi nadzor nad celotnim podjetjem Tele Atlas N.V. („Tele Atlas“, Nizozemska) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.
2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:
  - za TomTom: navigacijska programska oprema in navigacijske naprave,
  - za Tele Atlas: podatkovne baze za digitalne karte.
3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.
4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4854 – TomTom/Tele Atlas na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) ULL 24, 29.1.2004, str. 1.

**Predhodna priglasitev koncentracije**  
**(Zadeva št. COMP/M.4701 – Generali/PPF Insurance Business)**

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 262/15)

1. Komisija je 25. oktobra 2007 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero podjetje Assicurazioni Generali S.p.A. („Generali“, Italija) z nakupom delnic v novo ustanovljeni družbi („Generali PPF Holding B.V.“, Nizozemska) pridobi nadzor nad vsemi zavarovalnimi posli družbe PPF Group N.V. („PPF“, Nizozemska) v Srednji Evropi in Centralni Aziji v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

— za Generali: zavarovalništvo in finančne storitve, predvsem v Evropi,

— za Generali PPF Holding B.V.: zavarovalništvo in z zavarovalništvom povezane storitve v Srednji Evropi in Centralni Aziji, ki jih bosta izvajala PPF in Generali. PPF bo pretežno prispeval češki zavarovalni družbi Česká pojišťovna.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4701 – Generali/PPF Insurance Business na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> U.L.L. 24, 29.1.2004, str. 1.

**Predhodna priglasitev koncentracije**  
**(Zadeva št. COMP/M.4917 – GE/Dogus/JV)**  
**Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku**

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 262/16)

1. Komisija je 24. oktobra 2007 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero podjetji General Electric Capital Corporation („GECC“, ZDA), podružnica podjetja General Electric Company („GE“, ZDA) in Doğuş Holdings A.S. („Dogus“, Turčija) z nakupom delnic pridobita skupni nadzor nad podjetji Motoractive Leasing IFN („Motoractive“, Romunija), Domenia Credit IFN („Domenia“, Romunija) in Ralfi IFN („Ralfi“, Romunija), ki so trenutno pod neposrednim in posrednim nadzorom podjetja GECC, v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za GE: diverzificirana družba, dejavna na različnih proizvodnih, tehnoloških in storitvenih poslih, vključno z bančnimi in kreditnimi storitvami,
- za GECC: izvajanje dejavnosti finančnih storitev podjetja GE,
- za Dogus: dejavno v finančnih, avtomobilskih, konstrukcijskih, turističnih, medijskih, nepremičninskih in energijskih poslih,
- za Motoractive: zagotavljanje potrošniških finančnih storitev posameznikom ter malim in srednje velikim podjetjem v Romuniji,
- za Domenia: zagotavljanje potrošniških finančnih storitev posameznikom ter malim in srednje velikim podjetjem v Romuniji,
- za Ralfi: zagotavljanje potrošniških finančnih storitev posameznikom v Romuniji.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(2)</sup> je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4917 – GE/Dogus/JV na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL C 56, 5.3.2005, str. 32.